

Trànsit, tràfic, tràfec

Sovint confonem les paraules **trànsit**, **tràfic** i **tràfec**, especialment en els contextos en què hi ha idea de moviment.

trànsit

Quan volem referir-nos a la circulació de persones i vehicles per carrers i vies públiques, al moviment d'embarcacions o d'avions, de ferrocarrils, etc., hem d'utilitzar la paraula *trànsit*.

S'ha reduït el trànsit de persones al port de Barcelona.

Les càmeres de trànsit mostren un accident en aquest punt.



© iStock.com / RiverNorthPhotography

I com es diu *Jefatura Provincial de Tráfico* en català?

Atès que en català no hi ha cap equivalent de *jefatura* creat a partir del mot *cap*, i tenint en compte que no es pot traduir aquest terme per un de més pròxim, com ara direcció o servei, perquè a l'organigrama hi ha altres unitats de rang superior o inferior que tenen aquestes designacions (la **Pre-fectura Provincial de Trànsit** depèn de la Direcció General de Trànsit), la forma equivalent proposada i utilitzada és **prefectura**.

La persona que n'és la responsable té el càrrec de cap de la Prefectura Provincial de Trànsit.

A Catalunya, el **Servei Català de Trànsit** (SCT) és l'organisme de referència de la gestió de la mobilitat i de les polítiques de seguretat viària.



tràfic

Significa 'comerç' i 'transport de mercaderies'; es limita a l'intercanvi comercial o mercantil, i s'aplica especialment al comerç il·legal.

S'analitza la situació dels aeroports amb més tràfic comercial.

Han detingut tres persones al port per tràfic de drogues.



En llenguatge judicial, parlem de *tràfic d'influències*, un delictes, i *tràfic jurídic*, les actuacions jurídiques que es donen en un temps i un espai concrets.

L'han acusat de tràfic d'influències.

Els béns de domini públic estan fora del tràfic jurídic privat.

tràfec

És un afer que causa enrenou o maldecaps.

Avui hi ha molt de tràfec a l'oficina.

Quan estem ocupats en un treball gran, difícil, urgent, diem que estem molt atrafegats.

No em distreguis, que estic molt atrafegat.

Tràfec també és l'acció de fer passar una cosa d'un lloc a un altre.

A l'aeroport hi ha un gran tràfec de maletes.



© iStock.com / baona

*Hi havia tant de trànsit (i no **tràfic**) que no he pogut arribar abans.
Augmenta el trànsit ferroviari (i no **tràfic**).
El van condemnar per tràfic (i no **tràfec**) d'estupefaents.*

